

CONCERT DE VOLKER ROSIN

Dossier pédagogique

Préambule

Dans le cadre de l'opération „Deutsch ist klasse“, votre classe a la chance d'assister au concert du chanteur allemand, Volker Rosin. Celui-ci présentera une douzaine de chansons, dont les contenus sont proches de la vie et des intérêts d'enfants germanophones de six à dix ans. Ces chants sont adaptés également à des élèves d'école primaire qui apprennent l'allemand, puisque chanter est préconisé pour l'apprentissage d'une langue étrangère. Cette activité favorise l'acquisition du rythme, de la mélodie, de la prononciation de cette langue.

Dans le dossier ci-joint, vous trouverez une brève présentation de Volker Rosin destinée aux élèves, les partitions des chansons suivies de propositions de démarches pédagogiques à votre intention.

Contenu des textes

Les textes de ces chansons sont globalement compréhensibles, le vocabulaire et les expressions étant proches des contenus de Tamburin. De plus, même si les élèves ne comprennent pas chaque mot, ils peuvent s'appuyer sur les gestes et mimiques du chanteur lors du concert pour comprendre le sens général de la chanson.

Pistes de travail

Pour que vos élèves puissent profiter de ce concert et y participer activement, nous vous proposons quelques démarches. Celles-ci doivent les aider à accéder au mieux au contenu des différents chants qu'ils vont entendre.

Dans le répertoire prévu, les textes de certains chants présentent des structures simples et des formes répétitives, ils demandent peu d'explications et peuvent s'apprendre et se chanter aisément (par exemple les refrains) ou du moins être fredonnés. D'autres chants incitent à une participation gestuelle, alors que pour certains encore un simple repérage du thème et de quelques éléments connus conviendront.

Vocabulaire, expressions

Il va sans dire, qu'il ne s'agit pas de travailler systématiquement et de manière détaillée le contenu linguistique de chaque chant, ceci pour éviter de surcharger les élèves par un travail fastidieux et démotivant. Dans les démarches proposées, un choix de mots clés a été fait en fonction du vocabulaire de base de Tamburin (*les mots en italique n'en font pas partie*). A été retenu ce qui est jugé indispensable à la compréhension globale du chant. Pour donner du sens aux mots, en plus des mimiques, de la gestuelle et de l'intonation, il est recommandé d'utiliser des illustrations ou des objets, ce qui évite la traduction systématique.

Par ailleurs, les chansons choisies pour le concert reprennent des mots et des expressions d'une chanson à l'autre. Pour préparer votre classe au concert, il convient donc d'opérer une sélection parmi les chansons proposées en fonction des thèmes.

Prononciation, articulation, mémorisation

Pour faire apprendre certaines strophes ou refrains, il peut être utile, avant de les chanter, de faire scander le texte par unités de sens. Pour cela, choisir les parties qui s'y prêtent bien et servir de modèle, les élèves répètent à l'unisson, plusieurs fois, sur des tons et des rythmes divers. Ne pas exiger une prononciation parfaite de la part de tous les élèves.

Vous trouverez ci-joint un CD, dans lequel vous pourrez sélectionner quelques chants à écouter et préparer avant le concert ou à reprendre après celui-ci.

Les enseignants genevois ne reçoivent pas de CD, mais peuvent accéder aux chansons sur Petit Bazar (allemand / Swicki du secteur / spectacles).

L'ordre des chansons du tableau ci-joint devrait correspondre à l'ordre prévu pour le concert.

Survol des thèmes les plus fréquents

| | |
|------------------|-------------------------------|
| Parties du corps | chants 2 - 4 - 7 - 9 - 12 |
| Animaux | chants 1 - 3 - 5 - 7 - 9 |
| Activités | chants 4 - 5 - 6 - 7 - 8 - 12 |

Hallo Freunde, ich bin Volker Rosin!

Möchtet ihr etwas über mich wissen?

Ich mache seit über 25 Jahren Musik für Kinder und ihre Familien.
Ich habe schon mehr als 30 CDs gemacht und mehr als 500 Lieder geschrieben.

Ich mache viele Konzerte, da machen alle Kinder mit. Sie lachen, tanzen, klatschen und singen mit mir.

Ich war schon mal im Guinness Buch mit dem grössten Kinderchor der Welt.

Kennt ihr meine Sendung „Tanzalarm“? Die läuft im Fernsehen, in KI.KA*.

Ich wohne in Düsseldorf.

Meine zwei Kinder haben früher auf meinen CDs gesungen und jetzt machen sie immer noch Musik.

Ich höre gern Musik. Ich gehe gern spazieren, ich fahre gern Auto, ich gehe gern in die Sauna.

Ich mache gern Ferien am Meer.

Meine Lieblingsfarbe ist Orange.

Am liebsten esse ich Pizza und Salat.



Ich habe am 25. Februar Geburtstag.

*Meine Augen sind blau,
meine Schuhgrösse ist 42.*

Mehr Informationen zu meinen CDs, DVDs und Konzerten gibt es im Internet unter www.rosin.de

| Titre, thèmes | Mots-clés, expressions | Suggestions d'activités |
|--|---|---|
| <p>1. Hallo, Hallo</p> <p>Salutations / animaux / personnages</p> | <p>die Katze, der Floh (puce), der Wärter (gardien), die Affen im Zoo, der Eisbär aus Grönland (ours blanc), der Eskimo, ...der Bundeskanzler (chancelier d'état)</p> <div data-bbox="517 480 943 624" style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px auto; width: fit-content;"> <p style="text-align: center;">Refrain : Hallo, Hallo, Hallo, Hallo, Hallo, Hallo.</p> </div> | <p>Commentaire, conseils Contenu linguistique simple. Apprendre aux élèves à chanter le refrain.</p> <p>Déroulement S'adresser aux élèves en disant : „Hallo, hallo, hallo“. Faire écouter la 1ère strophe et le refrain et dégager le contenu. Faire réécouter le refrain, puis le scander sans musique en insistant sur le /h/ aspiré et en frappant des mains. Faire chanter le refrain. En s'aidant d'illustrations, nommer les personnages. Renommer les personnages, les élèves les désignent. Faire écouter les autres strophes en faisant désigner les personnages et fredonner le refrain.</p> |
| <p>2. Das Däumchen, das macht so</p> <p>Saluations / parties du corps</p> | <p>das Däumchen (pouce), die Finger (pl), die Hände (pl), die Schultern (pl), das Bäuchlein (ventre), die Füße (pl), der Esel (âne), der Po</p> <div data-bbox="517 1007 943 1166" style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px auto; width: fit-content;"> <p style="text-align: center;">Refrain : Denn das Däumchen, das macht so.</p> </div> | <p>Commentaire, conseils Contenu proche de la chanson de Tamburin1 L4A „Mein Kopf macht so und so“. Débit rapide. Apprendre aux élèves à chanter le refrain.</p> <p>Déroulement Réactiver le vocabulaire lié aux parties du corps, pour cela : désigner les parties du corps et les nommer, puis nommer les parties du corps et les élèves les désignent. Annoncer le titre de la chanson en bougeant son pouce pour donner du sens à „Däumchen“ et en chantonnant. Faire deviner le contenu. Faire écouter la chanson, mimer. Faire réécouter la chanson, les élèves miment.</p> |

| Titre, thèmes | Mots-clés, expressions | Suggestions d'activités |
|--|---|--|
| <p>3. Kinder heut' ist Sommerfest</p> <p>Fête de l'été à l'école / animaux / nourriture</p> | <p>die Kinder (pl), das Sommerfest, die Schule, die Stimmung (ambiance) feiern (fêter), stören (déranger), das Krokodil, das Gnu, das Dromedar, der Rollmops</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>Echo: direkt vom Nil kommt das Krokodil... Was ist das nanu ? Da steht ja auch ein <i>Gnu</i>... Und aus Afrika Kommt das Dromedar... ein <i>Rollmops rum</i>...</p> </div> | <p>Commentaire, conseils Contenu linguistique riche Faire chanter quelques phrases en écho.</p> <p>Déroulement Dire le titre et présenter le thème de la chanson. Faire écouter la chanson. Les élèves doivent écouter et dégager quels sont les animaux qui sont de la fête, où se passe la fête. Interroger les élèves sur ce qu'ils ont compris. Renommer les animaux, éventuellement les associer à des illustrations et faire répéter. Faire réécouter la chanson. Les élèves chantent en écho.</p> |
| <p>4. Komm lass uns tanzen</p> <p>Invitation à danser, bouger / activités / partie du corps</p> | <p>Runter in die Hocke (s'accroupir) dann wieder rauf. Ein Step (le pas) nach rechts, nach links. Ein Sprung (le saut) nach vorn, zurück. Wir patschen (frapper des mains) auf die Knie. Die Hände zum Himmel. Wir winken und klatschen wie Applaus. Lass die Arme fliegen!</p> | <p>Commentaire, conseils Contenu linguistique très riche, difficile. A travailler surtout en salle de jeu. Éventuellement, se référer à la vidéo Kika : (http://www.kika.de/fernsehen/a_z/t/tanzalarm/tanzstudio/index.shtml)</p> <p>Déroulement Dire le titre et inviter les élèves à deviner le contenu de la chanson. Donner du sens aux verbes d'action en nommant et mimant les actions. Nommer les actions et inviter les élèves à réagir par le mime. Faire nommer et exécuter les actions. Faire écouter la chanson et inviter les élèves à mimer ce dont il est question. Faire fredonner éventuellement certaines parties.</p> |

| Titre, thèmes | Mots-clés, expressions | Suggestions d'activités |
|---|---|---|
| <p>5. Das singende Känguru Zoo, animaux / activités</p> | <p>Das Känguruh, der Beutel, die Affen (pl), der Pinguin, der Elefant, der Wärter Kommen, singen, springen, tanzen, mit dem Beutel wackeln (faire balotter la poche).</p> <div data-bbox="519 418 952 710" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>Refrain : Hört gut zu! Hört gut zu! Jetzt kommt das singende Känguru. Hört gut zu! Hört gut zu! Dem singenden und springenden Känguru.</p> </div> | <p>Commentaire, conseils Musique rapide, texte riche complexe. Apprendre aux élèves à chanter le refrain.</p> <p>Déroulement Présenter la chanson aux élèves : la danse du kangourou. Leur dire : „Hört gut zu ! Jetzt kommt das singende Känguru“ . Faire écouter le refrain et identifier ce que fait le kangourou puis réécouter le refrain et scander le texte sans musique. Faire chanter le refrain en musique. Faire écouter la chanson en entier et identifier les animaux .</p> |
| <p>6. Flitze Flattermann Présentation d'un personnage : « <i>Flitze Flattermann</i> » Activités / caractéristiques</p> | <p>Sehen, kommen, sich im Kreis drehen, tanzen, cool, heiss</p> <div data-bbox="519 992 952 1295" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>Refrain 1: Seht mal an, seht mal an Jetzt kommt Flitze Flattermann Mal ist er cool Mal ist er heiss und manchmal dreht er sich im Kreis. (il tourne en rond)</p> </div> | <p>Commentaire, conseils Contenu linguistique relativement complexe. Apprendre aux élèves à chanter le refrain 1.</p> <p>Déroulement Annoncer que l'on va parler d'un personnage : „Flitze Flattermann“ . Faire écouter la première strophe de la chanson et dégager ce que l'on apprend sur le personnage. Faire écouter le refrain puis scander le texte sans musique, puis le fredonner / chanter en musique. Faire écouter la suite, mimer pour donner du sens aux contenus des strophes suivantes : „<i>Wolle wickeln</i>“ (faire des pelotes de laine) / „<i>Scheiben schichten</i>“ (empiler). Repasser le chant et inviter les élèves à réagir par le mime, en fredonnant le refrain 1.</p> |

| Titre, thèmes | Mots-clés, expressions | Suggestions d'activités |
|---|--|---|
| <p>7. Hoppelhase Hans (Jeannot Lapin)</p> <p>Présentations / invitation à danser, bouger / parties du corps / animaux / activités</p> | <p>Die Kinder (pl), der Tanz, mit den Fingern, die Hüften (pl), die Arme (pl)</p> <div data-bbox="517 464 956 834" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>Refrain Hoppelhase Hans - oh-oh oh, Macht heut einen Tanz- oh oh oh. Hoppelhase Hans - oh oh oh Seht mal, der kann's - oh oh oh. Er winkt allen Kindern jetzt zu : "Hallo, ich bin ich, wer bist du? Komm auch dazu!"</p> </div> | <p>Commentaire, conseils Apprendre aux élèves à chanter le refrain tout ou partiellement. A travailler en salle de jeu en dansant et mimant toutes les actions.</p> <p>Déroulement Présenter une illustration ou peluche d'un lapin et dire le titre : „Das ist Hoppelhase Hans“ en insistant sur les H aspiré. Faire répéter. Faire écouter le refrain, pour donner du sens, mimer les actions pendant que les élèves écoutent. Les élèves dégagent le contenu. Scander chaque ligne du refrain et la faire répéter à l'unisson. Faire réécouter le refrain et le fredonner/chanter. Faire écouter la suite du chant strophe après strophe et s'aider de gestuelle pour que les élèves comprennent le sens. Annoncer pour les strophes 1 et 2 qu'il s'agira d'identifier les parties du corps citées. Demander un retour et reformuler. Pour la strophe 3, faire identifier l'animal cité. Réécouter en salle de jeu, mimer, danser.</p> |
| <p>8. Singen macht Spass</p> <p>Salutations / invitation à chanter, bouger</p> | <p>Hallo Kinder (pl), singen, klatschen, das Lied, die Lieder (pl) sind nicht schwer</p> <p><u>Reprise</u> : ...singen macht Spass</p> <div data-bbox="517 1163 956 1380" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>Refrain : Singt doch alle mit! Und klatscht doch alle mit! Dann wird dieses kleine Lied Vielleicht mal ein Hit</p> </div> | <p>Commentaire, conseils Apprendre aux élèves à fredonner le refrain.</p> <p>Déroulement Inviter les élèves à chanter en leur disant : „Hallo Kinder, wir wollen singen“. Donner le titre du chant : „Singen macht Spass“. Faire écouter la 1ère strophe du chant et dégager le contenu. Faire réécouter le refrain puis scander le texte sans musique. Faire chanter le refrain en musique. Faire écouter l'une après l'autre les strophes 2 et 3, les élèves chantonnent la reprise (singen macht Spass). Réécouter le tout et faire chanter le refrain.</p> |

| Titre, thèmes | Mots-clés, expressions | Suggestions d'activités |
|--|---|--|
| <p>9. Das Lied über mich</p> <p>Animaux / parties du corps/activités</p> | <p>Es gibt :</p> <p>Lieder über Hunde (pl) und auch Lieder über Katzen (pl), Lieder über Autos (pl), Lieder über Bienen (abeilles, pl), Lieder über's Lachen, Lieder über's Schimpfen (gronder), Lieder über's Trinken, Lieder über Hühnchen (pl).</p> <div data-bbox="517 568 954 943" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>Refrain: Ich hab' Hände, sogar zwei, und auch Haare mehr als drei. Ich hab' einen runden Bauch und 'ne Nase hab' ich auch. Ich hab links und rechts ein Bein und ein Herz, doch nicht aus Stein. Und jetzt winke ich dir zu: Hallo du, du, du!</p> </div> | <p>Commentaire, conseils</p> <p>Beaucoup de vocabulaire connu. Apprendre aux élèves à chanter le refrain .</p> <p>Déroulement</p> <p>Annoncer le titre en s'aidant de gestuelle. Faire écouter la 1ère strophe, les élèves repèrent de quels animaux et de quelles activités il est question, combien il y a de chanteurs. Leur demander quels indices les ont aidés (nom ou cri). Faire écouter le refrain, les élèves dégagent de quoi il est question (parties du corps). Réactiver le vocabulaire lié aux parties du corps. Faire réécouter le refrain, les élèves miment. Faire scander le refrain en servant de modèle. Réécouter et faire fredonner le refrain. Faire écouter les strophes 2, 3, 4 et mimer, les élèves dégagent les sujets. Réécouter le tout, les élèves chantent / fredonnent et miment.</p> |
| <p>10. Der Gorilla mit der Sonnenbrille</p> <p>Exprimer ce que l'on sait faire, ce que l'on aime.</p> | <p>Der Gorilla mit der Sonnenbrille, Mambo tanzen.</p> <div data-bbox="517 1118 954 1358" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>Refrain: Seht euch den Gorilla an, wie er Mambo tanzen kann. Ja er tanzt so elegant mit Sybille an der Hand.</p> </div> | <p>Commentaire, conseils</p> <p>Apprendre aux élèves à chanter le refrain. Ne pas s'attarder sur les contenus des strophes 2, 3, 4.</p> <p>Déroulement</p> <p>Présenter une peluche ou une illustration de gorille, des lunettes de soleil et dire : „Das ist der Gorilla mit der Sonnenbrille, er tanzt gerne mit Sybille an der Hand, uhh, la, la. Sybille ist ein Mädchen“. Dessiner une étoile, la désigner et dire : „Der Gorilla zeigt Sybille die Sterne“. Faire écouter la 1ère strophe jusqu'au refrain et dégager le contenu. Faire réécouter le refrain, le scander puis le fredonner. Faire entendre la suite strophe après strophe et demander aux élèves de se manifester lorsqu'ils repèrent des éléments connus. Repasser le chant en entier, les élèves fredonnent „uhh, la, la“ et le refrain.</p> |

| Titre, thèmes | Mots-clés, expressions | Suggestions d'activités |
|--|--|--|
| <p>11. Theo Theo</p> <p>Invitation à danser, bouger</p> | <p>1. Lauf! lauf! Lauf! Theo lauf! Lauf! Lauf!</p> <p>2. Dann, dann, dann kommt der Hampelmann.</p> <p>3. Eins, zwei drei macht der Butterfly.</p> <p>4. Jetzt geht's los mach dich riesengross.</p> <div data-bbox="517 485 954 847" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>Refrain : Theo, Theo ist fit wie ein Turnschuh und alle machen mit Step (<i>le pas</i>) nach rechts Step nach links Step nach rechts - Step nach links, denn das bringt's! (<i>c'est ce qui fait la danse</i>)</p> </div> | <p>Commentaire, conseils</p> <p>Texte très long. Faire apprendre le refrain, au début de chaque strophe. A travailler en salle de jeu.</p> <p>Déroulement</p> <p>Présenter l'illustration de Theo et une pantoufle de gym et dire : „<i>Theo ist fit, wie ein Turnschuh</i>“.</p> <p>Faire dégager le sens de „fit“. (Il est comment, Théo ?) Travailler la prononciation du T explosif dans „<i>Theo, Turnschuh</i>“. Faire écouter le refrain en démontrant „<i>Stepp nach rechts, Stepp nach links</i>“. Les élèves identifient le contenu. Faire écouter cette partie et mimer puis scander le texte à l'unisson. Réécouter le refrain les élèves fredonnent. „<i>Komm, lauf, lauf!</i>“ Donner du sens au contenu des deux premières lignes de chaque strophe avec la gestuelle et / ou des illustrations. Faire écouter le tout, fredonner et réagir.</p> |
| <p>12. Lasst uns heute Freunde sein</p> <p>Partie du corps / invitation / caractéristiques / activités / amitié</p> | <p>die Nase, der Mund, die Ohren (pl), die Armen (pl), die Hände , der Bauch (pl), die Freunde (pl)</p> <div data-bbox="517 1077 954 1222" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>Refrain : Wir reichen uns die Hände Wir winken mit den Armen,</p> </div> | <p>Commentaire, conseils</p> <p>Contenu relativement abstrait. Se contenter de faire réagir, mimer, danser en salle de jeu. Chanter le refrain.</p> <p>Déroulement</p> <p>Annoncer le titre et dire qu'il s'agit d'une chanson sur l'amitié, d'une invitation pour que personne ne soit seul. Réactiver le vocabulaire sur les parties du corps. Ecouter la chanson en donnant du sens à : „<i>Wir winken mit den Armen</i>“, „<i>Wir reichen uns die Hände</i>“ en s'accompagnant de gestes. Faire écouter le refrain les élèves réagissent et miment 2 par 2. Le scander à l'unisson puis le chanter. Faire écouter le chant et désigner sur son partenaire les parties du corps évoquées. Se faire des signes de la main, tourner en rond en se donnant la main. A „Ok, hey jey, jey“, lever les bras et changer de partenaire. Procéder de la même manière pour les autres strophes.</p> |